

**Zeitschrift
für
Katalanistik**

Revista d'Estudis Catalans

Herausgegeben von
Editada per

Tilbert Dídac Stegmann,
Axel Schönberger, Inge Mees und Christine Bierbach

Publiziert unter der Schirmherrschaft von
Publicada sota el patrocini de

Deutsch-Katalanische Gesellschaft (DKG)
Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main
(Institut für Romanische Sprachen und Literaturen)

Centre UNESCO de Catalunya
Generalitat de Catalunya
(Departament de Cultura)

Vol. 1 (1988)

Frankfurt am Main 1988

ISSN 0932-2221

Manuskripte, Rezensionsexemplare und Bestellungen werden an die Redaktionsanschrift (*Zeitschrift für Katalanistik*, %, Katalanisches Kulturbüro, Jordanstraße 10, D-6000 Frankfurt am Main 90) erbeten. Wir möchten alle romanistisch Forschenden ausdrücklich anregen, die Ausarbeitung eines katalanistischen Themas für die *ZfK* in Betracht zu ziehen. Es können keine Vortragsmanuskripte angenommen werden, die nicht druckfertig ausgearbeitet und dokumentiert sind.

Erscheinungsweise: Ein Band pro Jahr mit etwa 200-300 Seiten Umfang. Manuscrits, exemplars de recensió i comandes de subscripcions s'han d'enviar a la redacció (*Zeitschrift für Katalanistik*, %, Oficina Catalana, Jordanstraße 10, D-6000 Frankfurt am Main 90). Invitem expressament a tots els recercadors en camps catalanístics de considerar una col·laboració seva a la *ZfK* i d'enviar els seus articles a la redacció.

No es poden acceptar manuscrits de conferències que no estiguin elaborats i documentats definitivament per a la impremta.

Es publica un volum anual, amb un total de 200-300 pàgines.

Zeitschrift für Katalanistik 1

ISSN 0932-2221

© Deutsch-Katalanische Gesellschaft e. V.

Frankfurt am Main 1988

Zweite, mit Ausnahme des Impressums textlich unveränderte Auflage 1990.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, fotomechanische oder anderweitige Wiedergabe und Übersetzung ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Herausgeber gestattet.

Katalanischlektorat: Ricard Wilshusen

Satz: Axel Schönberger

Druck: FM-Druck (Karben)

1. Auflage: 2000 Exemplare

2. Auflage: 300 Exemplare.

Gedruckt auf säurefreiem und alterungsbeständigem Papier.

Gedruckt mit freundlicher Unterstützung der Hoechst Ibèrica, S. A., Barcelona.
Imprès amb el suport de Hoechst Ibèrica, S. A., Barcelona.

Inhaltsverzeichnis

Vorwort / Editorial	7
Dietrich Briesemeister (Berlin): Katalonien und Deutschland: ein Überblick über die kulturgeschichtlichen Wechselbeziehungen	11
Joan Martí i Castell (Barcelona): Connotacions i derivacions sociolingüístiques dels conceptes «llengua» i «dialecte»	36
Birgit Wagner (Wien): Mallorca und die Universalität der Lumières: <i>Bearn o la sala de les nines</i> von Llorenç Villalonga	52
Inge Mees / Uta Windsheimer (Frankfurt am Main): «Un roman: c'est un miroir qu'on promène le long du chemin» – Rodoredas <i>Mirall trencat</i> und die «gebrochene Spiegel»-Perspektive	62
Mathilde Bensoussan (Rennes): <i>Mecanoscrit del segon origen</i> de Manuel de Pedrolo: una nova interpretació del mite del recomençament	73
Axel Schönberger (Frankfurt am Main): Zeitebenen und Informationsvergabe in Gabriel Janer Manilas neuestem Roman: <i>La Dama de les Boires</i>	80

Miquel Angel Navarrete (Luxemburg) / Josep Maria Sala-Valldaura (Blanes): La tela de Penelope: Entre la Grècia clàssica i la poesia catalana actual	93
Albert Barrera i Vidal (Liège): Les débuts de la <i>Renaixença</i> catalane - entre le libéralisme bourgeois et le passéisme nostalgique	106
Ricard Torrents (Vic): <i>Canigó</i> , un poema romàntic?	120
Maria-Lourdes Möller-Soler (Trier): Caciquisme i color local a <i>Terra Baixa</i> d'Angel Guimerà i a <i>Tiefland</i> de Rudolph Lothar i d'Eugen d'Albert	132
Marisa Siguan (Barcelona): La recepció de Henrik Ibsen i Gerhart Hauptmann a la literatura catalana del canvi de segle	150
Francesc Massip (Girona - Barcelona): La <i>mise en scène</i> en els drames medievals catalans	157
Rudolf Brummer (München): Les tres redaccions del <i>Libre de consolació d'ermità</i> - indicis del mètode literari de Ramon Llull	168
Armand Llinarès (Montségur-sur-Lauzon): Les préliminaires de l' <i>Art</i> lullien dans le <i>Libre de contemplació</i>	176
Antoni Paba (L'Alguer): L'Alguer i l'alguerès	187

Artur Quintana (Speyer) / Tilbert D. Stegmann (Ffm.): Biblioteques públiques amb fons catalans a l'àrea lingüística alemanya	196
Antoni M. Badia i Margarit (Barcelona): Der «II. Congrès Internacional de la Llengua Catalana» von 1986: Pro und Contra	210
Tilbert Dídac Stegmann (Frankfurt am Main): Die neue <i>Brockhaus Enzyklopädie</i> (seit 1986 fünf Bände) und Katalonien: Über die internationale Schreibung katalanischer Ortsnamen	219
Buchbesprechungen / Recensions:	
Jens Lüdtke: <i>Katalanisch: Eine einführende Sprachbeschreibung</i> , München: Hueber, 1984 Michael Scotti-Rosin / Mainz	228
Karl-Heinz Röntgen: <i>Einführung in die katalanische Sprache</i> , Bonn: Romanistischer Verlag Jacob Hillen, 1987 (Bibliothek romanischer Sprachlehrwerke; 1) M ² de la Pau Janer Mulet / Palma de Mallorca	233
Tilbert D. Stegmann (Hrsg.): <i>Ein Spiel von Spiegeln: Katalanische Lyrik des 20. Jahrhunderts</i> , Leipzig: Reclam Jun., 1987 Josep Murgades / Reus Brigitte Schlieben-Lange / Frankfurt am Main	235
<i>Catalanisme: història, política, cultura</i> , Barcelona: L'Avenç, 1986 (Col·lecció Clio; 7) Reiner Tosstorff / Frankfurt am Main	237

Joan B. Culla i Clarà: <i>El republicanisme lerrouxista a Catalunya (1901-1923)</i> , Barcelona: Curial, 1987 (Documents de Cultura; 19) Reiner Tosstorff / Frankfurt am Main	239
Axel Schönberger / Tilbert Didac Stegmann (Ffm.): Katalanistische Publikationen und Aktivitäten aus dem deutschen Sprachbereich (1984-1987)	243
Axel Schönberger (Frankfurt am Main): Katalanische Themen an den Hochschulen der Bundesrepublik, Österreichs und der deutschsprachigen Schweiz im WS 1986/87 und im SS 1987	263
Maria-Lourdes Möller-Soler (Trier) / Axel Schönberger (Frankfurt am Main): Katalanische Themen an den Hochschulen der Bundesrepublik, Österreichs und der deutschsprachigen Schweiz im WS 1987/88	270
Uta Windsheimer (Frankfurt am Main): Katalanischkurse an bundesdeutschen Volkshochschulen im Winter 1987	274
Harald List (Brüssel): Zum 80. Geburtstag von Prof. Dr. Rudolf Brummer	275
Zusammenfassungen / Resums	277
Anschriften der Autoren / Adreces dels autors	284
Hinweise zu Beiträgen für die <i>ZfK</i> / Prescripcions tècniques per a la redacció d'articles per la <i>ZfK</i>	286